Jer

Chapter 31

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

בָּעֵת	הַהִיא	נְאֻם־	יְהוָה	אֶהְיֶה	לֵאלֹהִים	לְכֹל	מִשְׁפְּחוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְהֵמָּה	יִהְיוּ־	לִי	לְעָם׃	ס
وقت-میں	اس	فرماتا-ہے	یہوواہ	ہوں-گا	خدا	تمام-کے-لیے	خاندانوں	اسرائیل-کے	اور-وہ	ہوں-گے	میرے-لیے	قوم	-
H6256	H1931	H5002	H3068	H1961	H0430	H3605	H4940	H3478	H1992	H1961			

گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا گھرانوں اسرائیلی تمام مَیں وقت اُس ہے، فرماتا رب

2

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מָצָא	חֵן	בַּמִּדְבָּר	עַם	שְׂרִידֵי	חָרֶב	הָלוֹךְ	לְהַרְגִּיעוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	پایا	فضل	بیابان-میں	قوم-نے	بچے-ہوئوں	تلوار-سے	جاتا-ہوا	آرام-دینے-کے-لیے-اسے	اسرائیل
H3541	H0559	H3068	H4672	H2580			H8300	H2719	H1980		H3478

ہے۔ربا پہنچ پاس کے گاہ آرام اپنی اسرائیل اور ہے، ہوا حاصل فضل میرا ہی میں ریگستان کو لوگوں ہوئے بچے سے تلوار ہے، فرماتا رب

3

מֵרָחוֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי	וְאַהֲבַת	עוֹלָם	אֲהַבְתִּיךְ	עַל־	כֵּן	מְשַׁכְתִּיךְ	חָסֶד׃
دور-سے	یہوواہ	دکھائی-دیا	مجھے	اور-محبت	ابدی	کی-میں-نے-تجھ-سے	اسی-لیے	اسی-لیے	کھینچا-میں-نے-تجھے	شفقت-سے
H7350	H3068	H7200		H0160	H5769	H0157			H4900	

ہوں۔لایا کھینچ پاس اپنے سے شفقت بڑی تجھے مَیں لئے اِس ہے، کیا پیار ہی ہمیشہ تجھے نے مَیں فرمایا، کر ہو ظاہر پر اسرائیل سے دُور نے رب

4

עוֹד	אֶבְנֵךְ	וְנִבְנֵית	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	תַּעְדִּי	תֻפַּיִךְ	וְיָצָאת	בִּמְחוֹל	מְשַׂחֲקִים׃
پھر	بناؤں-گا-تجھے	اور-بنائی-جائے-گی-تو	کنواری	اسرائیل-کی	پھر	پہنے-گی-تو	دف-اپنے	اور-نکلے-گی-تو	رقص-میں	خوشی-منانے-والوں-کے
H5750	H1129	H1129	H1330	H3478	H5750		H8596	H3318	H4234	H7832

منانے خوشی کر ہو آراستہ سے دفوں اپنے دوبارہ تُو گا۔ کروں تعمیر تجھے خود مَیں کیونکہ گی، جائے ہو تعمیر سے سرے نئے تیری اسرائیل، کنواری اے
گی۔نکلے لئے کے ناچ لوک کے والوں

5

עוֹד	תִּטְּעִי	כְרָמִים	בְּהָרֵי	שֹׁמְרוֹן	נָטְעוּ	נֹטְעִים	וְחִלֵּלוּ׃
پھر	لگائے-گی-تو	انگور-کے-باغ	پہاڑوں-پر	سامریہ-کے	لگائیں-گے	لگانے-والے	اور-کھائیں-گے
H5750	H5193	H3754	H2022	H8111	H5193	H5193	

گے۔ہوں اندوز لطف سے پھل کے اُن خود وہ گے لگائیں کو پودوں جو اور گی۔ لگائے باغ کے انگور پر پہاڑیوں کی سامریہ دوبارہ تُو

6 כִּ֣י	יֶשׁ־	י֔וֹם	קָרְא֣וּ	נֹצְרִ֔ים	בְּהַ֖ר	אֶפְרָ֑יִם	ק֚וּמוּ	וְנַעֲלֶ֣ה	צִיּ֔וֹן	אֶל־	יְהוָ֖ה	אֱלֹהֵֽינוּ׃	פ
کیونکہ	ہے	دن	پکاریں-گے	نگہبان	پہاڑ-پر	افرائیم-کے	اٹھو	اور-چڑھیں	صیون	کی-طرف	یہوواہ	خدا-ہمارے-پاس	-
	H3426	H3117	H7121	H5341	H2022	H0669		H5927	H6726	H0413	H3068	H0430	

سجدہ کو خدا اپنے رب تاکہ جائیں پاس کے صیون ہم آؤ گے، کہیں کر دے آواز دار پہرے کے علاقے پہاڑی کے افرائیم جب ہے والا آنے دن وہ کیونکہ
کریں۔

7 כִּי־	כֹ֣ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֗ה	רָנּ֤וּ	לְיַעֲקֹב֙	שִׂמְחָ֔ה	וְצַהֲל֖וּ	בְּרֹ֣אשׁ	הַגּוֹיִ֑ם	הַשְׁמִ֤יעוּ
کیونکہ	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	گاؤ	یعقوب-کے-لیے	خوشی-سے	اور-للکارو	سر-پر	قوموں-کے	سناؤ
	H3541	H0559	H3068		H3290	H8057				H8085
הַֽלְלוּ֙	וְאִמְר֔וּ	הוֹשַׁ֤ע	יְהוָה֙	אֶֽת־	עַמְּךָ֔	אֵ֖ת	שְׁאֵרִ֥ית	יִשְׂרָאֵֽל׃		
حمد-کرو	اور-کہو	بچا	یہوواہ-نے	کو	قوم-اپنی	کو	بقیہ	اسرائیل-کے		
	H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611	H3478		

کہو، کے کر ثنا و حمد کی اللہ سے آواز بلند مارو! نعرہ کا شادمانی کر دیکھ کو سربراہ کے قوموں مناؤ! خوشی کر دیکھ کو یعقوب ہے، فرماتا رب کیونکہ
دے۔ چھٹکارا کو حصے ہوئے بچے کے اسرائیل بچا، کو قوم اپنی رب، اے

8 הִנְנִי֩	מֵבִ֨יא	אוֹתָ֜ם	מֵאֶ֣רֶץ	צָפ֗וֹן	וְקִבַּצְתִּים֙	מִיַּרְכְּתֵי־	אָ֔רֶץ	בָּ֚ם	
دیکھو-میں	لاتا-ہوں	انہیں	سرزمین-سے	شمال-کی	اور-جمع-کروں-گا-انہیں	کناروں-سے	زمین-کے	ان-میں	
H2009	H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776		
עִוֵּ֣ר	וּפִסֵּ֔חַ	הָרָ֥ה	וְיֹלֶ֖דֶת	יַחְדָּ֑ו	קָהָ֥ל	גָּד֖וֹל	יָשׁ֥וּבוּ	הֵֽנָּה׃	
اندھا	اور-لنگڑا	حاملہ	اور-جننے-والی	اکٹھے	مجمع	بڑا	لوٹیں-گے	یہاں	
H5787	H6455		H3205		H6951		H7725	H2008	

والی دینے جنم اور حاملہ گے، ہوں شامل میں اُن لنگڑے اور اندھے گا۔ کروں جمع سے انتہا کی دنیا اُنہیں گا، لاؤں واپس سے ملک شمالی اُنہیں مَیں کیونکہ
گا۔آئے واپس ہجوم بڑا کا اُن گی۔ چلیں ساتھ بھی عورتیں

9 בִּבְכִ֣י	יָבֹ֗אוּ	וּֽבְתַחֲנוּנִים֙	אֽוֹבִילֵ֔ם	אֽוֹלִיכֵם֙	אֶל־	נַ֣חֲלֵי	מַ֔יִם			
روتے-ہوئے	آئیں-گے-وہ	اور-منتوں-سے	لے-جاؤں-گا-انہیں-میں	چلاؤں-گا-انہیں-میں	کی-طرف	نہروں-کے	پانی-کے			
H1065	H0935	H8469	H2986	H3212	H0413		H4325			
בְּדֶ֣רֶךְ	יָשָׁ֔ר	לֹ֥א	יִכָּשְׁל֖וּ	בָּ֑הּ	כִּֽי־	הָיִ֤יתִי	לְיִשְׂרָאֵל֙	לְאָ֔ב	וְאֶפְרַ֖יִם	בְּכֹ֥רִי
راستے-پر	سیدھے	نہیں	ٹھوکریں-گے-وہ	اس-پر	کیونکہ	ہوا-میں	اسرائیل-کا	باپ	اور-افرائیم	پہلوٹھا-میرا
H1870	H3477	H3808	H3782			H1961	H3478	H0001	H0669	H1060
הֽוּא׃	ס									
ہے	-									
H1931										

ہموار ایسے اور کنارے کنارے کے ندیوں اُنہیں مَیں گے۔ چلیں پیچھے میرے ہوئے کرتے التجائیں اور ہوئے روتے وہ تو گا لاؤں واپس اُنہیں مَیں جب اور
ہے۔پہلوٹھا میرا افرائیم اور ہوں، باپ کا اسرائیل مَیں کیونکہ گا۔ ہو نہیں خطرہ کا کھانے ٹھوکر جہاں گا، چلوں لے واپس پر راستوں

10 שִׁמְע֤וּ	דְבַר־	יְהוָה֙	גּוֹיִ֔ם	וְהַגִּ֥ידוּ	בָאִיִּ֖ים	מִמֶּרְחָ֑ק	וְאִמְר֗וּ	מְזָרֵ֤ה	יִשְׂרָאֵל֙
سنو	کلام	یہوواہ-کا	قومو	اور-خبر-دو	جزیروں-میں	دور-سے	اور-کہو	بکھیرنے-والا	اسرائیل-کو
H8085	H1697	H3068		H5046	H0339	H4801	H0559	H2219	H3478
יְקַבְּצֶ֔נּוּ	וּשְׁמָר֖וֹ	כְּרֹעֶ֥ה	עֶדְרֽוֹ׃						
جمع-کرے-گا-اسے	اور-نگہبانی-کرے-گا-اس-کی	جیسے-چرواہا	گلہ-اپنا						
H6908	H8104		H5739						

فکر سی کی چرواہے اور گا کرے جمع دوبارہ اُسے وہ ہے دیا کر منتشر کو اسرائیل نے جس کرو، اعلان تک جزیروں دُوردراز سنو! کلام کا رب قومو، اے
گا۔کرے بانی گلہ کی اُس کر رکھ

11

כִּי־	פָדָה	יְהוָה	אֶת־	יַעֲקֹב	וּגְאָלוֹ	מִיַּד	חָזָק	מִמֶּנּוּ׃
کیونکہ	چھڑایا	یہوواہ-نے	کو	یعقوب	اور-چھڑایا-اسے	ہاتھ-سے	طاقتور	اس-سے
	H6299	H3068	H0853	H3290		H3027	H2389	

بے۔چھڑایا سے ہاتھ کے زورآور اُسے کر دے عوضانہ نے اُس ہے، بچایا کو یعقوب کر دے فدیہ نے رب کیونکہ

12

וּבָאוּ	וְרִנְּנוּ	בִמְרוֹם־	צִיּוֹן	וְנָהֲרוּ	אֶל־	טוּב	יְהוָה	עַל־	דָּגָן
اور-آئیں-گے	اور-گائیں-گے	بلندی-پر	صیون-کی	اور-بہیں-گے-وہ	کی-طرف	بھلائی	یہوواہ-کی	پر	اناج
H0935		H4791	H6726		H0413	H2898	H3068		H1715

וְעַל־	תִּירֹשׁ	וְעַל־	יִצְהָר	וְעַל־	בְּנֵי־	צֹאן	וּבָקָר	וְהָיְתָה	נַפְשָׁם	כְּגַן
اور-پر	نئی-مے	اور-پر	تیل	اور-پر	بچوں-کے	بھیڑ-بکریوں	اور-گائیوں	اور-ہوگی	جان-ان-کی	جیسے-باغ
	H8492		H3323			H6629	H1241	H1961	H5315	H1588

רָוֶה	וְלֹא־	יוֹסִיפוּ	לְדַאֲבָה	עוֹד׃
سیراب	اور-نہیں	کریں-گے-وہ	غم	پھر
H7302	H3808	H3254	H1669	H5750

نئی اناج، اُنہیں وہ وقت اُس کیونکہ گے۔ اُٹھیں چمک کر دیکھ کو برکتوں کی رب چہرے کے اُن گے، لگائیں نعرے کے خوشی پر بلندی کی صیون کر آ وہ تب
حالت نڈھال کی اُن اور گی، ہو سرسبز طرح کی باغ سیراب جان کی اُن گا۔ نوازے سے کثرت کی گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں جوان اور تیل کے زیتون مَے،
گی۔جائے سنبھل

13

אָז	תִּשְׂמַח	בְתוּלָה	בְּמָחוֹל	וּבַחֻרִים	וּזְקֵנִים	יַחְדָּו	וְהָפַכְתִּי	אֶבְלָם
تب	خوشی-منائے-گی	کنواری	رقص-میں	اور-جوان	اور-بوڑھے	اکٹھے	اور-بدل-دوں-گا-میں	غم-ان-کا
	H8055	H1330	H4234	H0970	H2205		H2015	H0060

לְשָׂשׂוֹן	וְנִחַמְתִּים	וְשִׂמַּחְתִּים	מִיגוֹנָם׃
خوشی-میں	اور-تسلی-دوں-گا-انہیں	اور-خوش-کروں-گا-انہیں	غم-سے-ان-کے
H8342	H5162	H8055	H3015

اُن مَیں گا، دوں بدل میں خوشی ماتم کا اُن مَیں یوں گے۔ لیں حصہ میں اُس بھی آدمی بزرگ اور جوان گی، ناچیں ناچ لوک مارے کے خوشی کنواریاں پھر
گا۔□دوں بھر سے شادمانی اور تسلی اپنی اُنہیں کر نکال غم سے دلوں کے

14

וְרִוֵּיתִי	נֶפֶשׁ	הַכֹּהֲנִים	דָּשֶׁן	וְעַמִּי	אֶת־	טוּבִי	יִשְׂבָּעוּ	נְאֻם־
اور-سیر-کروں-گا	جان	کاہنوں-کی	چربی-سے	اور-قوم-میری	سے	بھلائی-میری	سیر-ہوں-گے	فرماتا-ہے
H7301	H5315	H3548	H1880		H0853	H2898	H7646	H5002

יְהוָה׃	ס
یہوواہ	-
H3068	

گی۔□جائے ہو سیر سے برکتوں میری قوم میری اور گا، کروں تازہ و تر کو جان کی اماموں □مَیں ہے، فرماتا رب

15

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קוֹל	בְּרָמָה	נִשְׁמָע	נְהִי	בְּכִי	תַּמְרוּרִים	רָחֵל	מְבַכָּה	עַל־
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	آواز	راماہ-میں	سنی-گئی	آہ	رونا	تلخ	راحیل	روتی-ہے	پر
H3541	H0559	H3068		H7414	H8085	H5092	H1065	H8563	H7354	H1058	

בָּנֶיהָ	מֵאֲנָה	לְהִנָּחֵם	עַל־	בָּנֶיהָ	כִּי	אֵינֶנּוּ׃	ס
بچوں-اپنے	انکار-کرتی-ہے-وہ	تسلی-سے	پر	بچوں-اپنے	کیونکہ	رہے-نہیں-وہ	-
	H3985	H5162				H0369	

کیونکہ رہی، کر نہیں قبول تسلی اور ہے رہی رو لئے کے بچوں اپنے راخل آوازیں۔ کی ماتم شدید اور پیٹنے رونے ہے، گیا مچ شور میں □رامہ ہے، فرماتا رب
ہیں۔□گئے ہو ہلاک وہ

16

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מִנְעִי	קוֹלֵךְ	מִבֶּכִי	וְעֵינַיִךְ	מִדִּמְעָה	כִּי	יֵשׁ	שָׂכָר
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	روک	آواز-اپنی	رونے-سے	اور-آنکھیں-اپنی	آنسوؤں-سے	کیونکہ	ہے	اجر
H3541	H0559	H3068	H4513		H1065		H1832		H3426	H7939

לִפְעֻלָּתֵךְ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	מֵאֶרֶץ	אוֹיֵב׃
محنت-تیری-کی	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-لوٹیں-گے-وہ	سرزمین-سے	دشمن-کی
H6468	H5002	H3068	H7725	H0776	H0341

گے.آئیں لوٹ سے ملک کے دشمن وہ کہ ہے وعدہ کا رب یہ گا۔ ملے اجر کا محنت اپنی تجھے کیونکہ آ، باز سے بہانے آنسو اور □رونے ہے، فرماتا رب لیکن

17

וְיֵשׁ־	תִּקְוָה	לְאַחֲרִיתֵךְ	נְאֻם־	יְהוָה	וְשָׁבוּ	בָנִים	לִגְבוּלָם׃	ס
اور-ہے	امید	انجام-تیرے-کے-لیے	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-لوٹیں-گے	بیٹے	سرحد-اپنی-پر	-
H3426		H0319	H5002	H3068	H7725		H1366	

ہے.فرمان کا رب یہ گے۔□ آئیں واپس میں وطن اپنے بچے تیرے کیونکہ گا، ہو پُراُمید مستقبل تیرا

18

שָׁמוֹעַ	שָׁמַעְתִּי	אֶפְרַיִם	מִתְנוֹדֵד	יִסַּרְתַּנִי	וָאִוָּסֵר	כְּעֵגֶל	לֹא
سننا	سنا-میں-نے	افرائیم-کو	آہیں-بھرتے-ہوئے	سزا-دی-تو-نے-مجھے	اور-سزا-پائی-میں-نے	جیسے-بچھڑا	نہیں
H8085	H8085	H0669	H5110	H3256	H3256	H5695	H3808

לֻמָּד	הֲשִׁבֵנִי	וְאָשׁוּבָה	כִּי	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהָי׃
سکھایا-ہوا	لوٹا-مجھے	اور-لوٹوں-گا-میں	کیونکہ	تو	یہوواہ-ہیں	خدا-میرا
H3925	H7725	H7725			H3068	H0430

طرح جس ہے ہوئی تربیت یوں میری ہے۔ کی تادیب سخت میری نے تُو □ہائے، ہے، کہتا وہ کیونکہ ہے۔ گئی پہنچ تک مجھ زاری و گریہ کی □اسرائیل
ہے.خدا میرا رب ہی تُو کیونکہ آؤں، واپس میں تاکہ لا واپس مجھے رب، اے ہے۔ جاتا رکھا جوا بار پہلی پر گردن کی اُس جب ہے ہوتی کی بچھڑے

19

כִּי־	אַחֲרֵי	שׁוּבִי	נִחַמְתִּי	וְאַחֲרֵי	הִוָּדְעִי	סָפַקְתִּי	עַל־	יָרֵךְ
کیونکہ	بعد	لوٹنے-اپنے-کے	پچھتاوا-میں-نے	اور-بعد	سمجھنے-اپنے-کے	پیٹا-میں-نے	پر	ران-اپنی
		H7725	H5162		H3045			H3409

בֹּשְׁתִּי	וְגַם־	נִכְלַמְתִּי	כִּי	נָשָׂאתִי	חֶרְפַּת	נְעוּרָי׃
شرمندہ-ہوں-میں	اور-بھی	رسوا-ہوں-میں	کیونکہ	اٹھایا-میں-نے	رسوائی	جوانی-اپنی-کی
H0954	H1571	H3637		H5375	H2781	

ہے، رہا ہو احساس شدید کا رُسوائی اور شرمندگی مجھے لگا۔ پیٹنے سینہ اپنا مَیں پر آنے سمجھ اور ہوئی، محسوس ندامت مجھے پر آنے واپس میرے
ہوں.□رہا کاٹ فصل کی پھل ناک شرم کے جوانی اپنی مَیں اب کیونکہ

20

הֲבֵן	יַקִּיר	לִי	אֶפְרַיִם	אִם	יֶלֶד	שַׁעֲשֻׁעִים	כִּי־	מִדֵּי	דַבְּרִי
کیا-بیٹا	پیارا	میرے-لیے	افرائیم-ہے	یا	بچہ	لاڈلے-کا	کیونکہ	جب-بھی	بولتا-ہوں-میں
	H3357		H0669		H3206	H8191		H1767	H1696

בּוֹ	זָכֹר	אֶזְכְּרֶנּוּ	עוֹד	עַל־	כֵּן	הָמוּ	מֵעַי	לוֹ
اس-کے-بارے-میں	یاد-کرنا	یاد-کروں-گا-اسے-میں	بار-بار	اسی-لیے	اسی-لیے	تڑپتیں-ہیں	انتڑیاں-میری	اس-کے-لیے
	H2142	H2142	H5750			H1993	H4578	

רַחֵם	אֲרַחֲמֶנּוּ	נְאֻם־	יְהוָה׃	ס
رحم	رحم-کروں-گا-اس-پر-میں	فرماتا-ہے	یہوواہ	-
H7355	H7355	H5002	H3068	

دل میرا لئے اِس ہوں۔ رہتا کرتا یاد اُسے توبھی ہوں کرتا باتیں خلاف کے اُس بار بار مَیں گو ہے۔ لاڈلا میرا بیٹا، قیمتی میرا اسرائیل کہ ہے فرماتا رب لیکن
کھاؤں.ترس پر اُس مَیں کہ ہے لازم اور ہے، تڑپتا لئے کے اُس

21 הַצִּיבִי | לָךְ | צִיֻּנִים | שִׂמִי | לָךְ | תַּמְרוּרִים | שִׁתִי | לִבֵּךְ | לַמְסִלָּה | דֶּרֶךְ | [הלכתי]
کھڑا-کر | اپنے-لیے | نشانیاں | رکھ | اپنے-لیے | مینار | لگا | دل-اپنا | شاہراہ-پر | راستہ | جس-پر-چلی-تو
H5324 | | H6725 | | | H8564 | H7896 | | H4546 | H1870 | H1980

(הָלָכְתְּ) | שׁוּבִי | בְּתוּלַת | יִשְׂרָאֵל | שֻׁבִי | אֶל־ | עָרַיִךְ | אֵלֶּה׃
چلی-تو | لوٹ | کنواری | اسرائیل-کی | لوٹ | کی-طرف | شہروں-اپنے | ان
H1980 | H7725 | H1330 | H3478 | H7725 | H0413 | | H0428

کنواری اے ہے۔ کیا سفر نے تُو پر جس دے دھیان پر سڑک پکی اُس چلے! پتا کا راستے صحیح کو لوگوں سے جن کر کھڑے نشان ایسے قوم، میری اے
آ!لوٹ میں شہروں اِن اپنے آ، واپس اسرائیل،

22 עַד־ | מָתַי | תִּתְחַמָּקִין | הַבַּת | הַשּׁוֹבֵבָה | כִּי־ | בָרָא | יְהוָה | חֲדָשָׁה | בָּאָרֶץ | נְקֵבָה
کب-تک | کب-تک | بھٹکتی-رہے-گی-تو | بیٹی | بہکی-ہوئی | کیونکہ | پیدا-کیا | یہوواہ-نے | نئی | زمین-پر | عورت
H5704 | H4970 | H2559 | H1323 | H7728 | | | H3068 | H2319 | H0776 | H5347

תְּסוֹבֵב | גָּבֶר׃ | ס
گھیرے-گی | مرد-کو | .
H5437 | H1397 |

گی۔رہے گرد کے آدمی عورت آئندہ کہ یہ ہے، کی پیدا چیز نئی ایک میں ملک نے رب گی؟ پھرے بھٹکتی تک کب تُو بیٹی، بےوفا اے

23 כֹּה־ | אָמַר | יְהוָה | צְבָאוֹת | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | עוֹד | יֹאמְרוּ | אֶת־ | הַדָּבָר | הַזֶּה
یوں | فرماتا-ہے | یہوواہ | صباؤت | خدا | اسرائیل-کا | پھر | کہیں-گے-وہ | کو | بات | اس
H3541 | H0559 | H3068 | | H0430 | H3478 | H5750 | H0559 | H0853 | H1697 | H2088

בְּאֶרֶץ | יְהוּדָה | וּבְעָרָיו | בְּשׁוּבִי | אֶת־ | שְׁבוּתָם | יְבָרֶכְךָ | יְהוָה
سرزمین-میں | یہوداہ-کی | اور-شہروں-میں-اس-کے | لوٹاؤں-گا-جب-میں | کو | قیدیوں-ان-کے | برکت-دے-تجھے | یہوواہ
H0776 | H3063 | | H7725 | H0853 | H7622 | H1288 | H3068

נְוֵה־ | צֶדֶק | הַר | הַקֹּדֶשׁ׃
مسکن | صداقت-کے | پہاڑ | مقدس
| H6664 | H2022 | H6944

گے، کہیں دوبارہ باشندے کے شہروں کے اُس اور یہوداہ ملکِ تو گا کروں بحال کو اسرائیلیوں مَیں جب ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب
دے!برکت تجھے رب پہاڑ، مُقدّس اے گھر، کے راستی اے

24 וְיָשְׁבוּ | בָהּ | יְהוּדָה | וְכָל־ | עָרָיו | יַחְדָּו | אִכָּרִים | וְנָסְעוּ | בַּעֵדֶר׃
اور-بسیں-گے | اس-میں | یہوداہ | اور-تمام | شہر-اس-کے | اکٹھے | کسان | اور-چرائیں-گے-وہ | گلے-کے-ساتھ
H3427 | | H3063 | H3605 | | | H0406 | H5265 | H5739

ہیں۔پھرتے اُدھر اِدھر ساتھ کے ریوڑوں اپنے جو بھی وہ اور گے، بسیں میں ملک بھی کسان گے۔ ہوں آباد دوبارہ شہر کے اُس اور یہوداہ تب

25 כִּי | הִרְוֵיתִי | נֶפֶשׁ | עֲיֵפָה | וְכָל־ | נֶפֶשׁ | דָּאֲבָה | מִלֵּאתִי׃
کیونکہ | سیر-کیا-میں-نے | جان | تھکی | اور-ہر | جان | غمزدہ | بھر-دیا-میں-نے
| H7301 | H5315 | H5889 | H3605 | H5315 | H1669 | H4390

گا۔کروں تازہ و تر کو والوں کھانے غش اور گا دوں طاقت نئی کو ماندوں تھکے مَیں کیونکہ

26 עַל־ | זֹאת | הֱקִיצֹתִי | וָאֶרְאֶה | וּשְׁנָתִי | עָרְבָה | לִּי׃ | ס
اس-پر | اس | جاگا-میں | اور-دیکھا-میں-نے | اور-نیند-میری | اچھی-لگی | مجھے | .
| H2063 | H6974 | H7200 | H8142 | H6149 | |

تھی!ربی میٹھی کتنی نیند میری دیکھا۔ طرف چاروں اور اُٹھا جاگ مَیں تب

27

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְזָרַעְתִּי	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	בֵּית
دیکھو	دن	آنے-والے-ہیں	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-بوؤں-گا-میں	کو	گھرانے	اسرائیل-کے	اور-کو	گھرانے
H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H2232	H0853		H3478	H0853	

יְהוּדָה	זֶרַע	אָדָם	וְזֶרַע	בְּהֵמָה׃
یہوداہ-کے	بیج	آدمی-کا	اور-بیج	جانور-کا
H3063	H2233	H0120	H2233	H0929

رب فرماتا ہے، وہ وقت آنے والا ہے جب مَیں اسرائیل کے گھرانے اور یہوداہ کے گھرانے کا بیج بو کر انسان و حیوان کی تعداد بڑھا دوں گا.

28

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	שָׁקַדְתִּי	עֲלֵיהֶם	לִנְתוֹשׁ	וְלִנְתוֹץ	וְלַהֲרֹס
اور-ہوگا	جیسے	نگرانی-کی-میں-نے	ان-پر	اکھاڑنے-کے-لیے	اور-ڈھانے-کے-لیے	اور-برباد-کرنے-کے-لیے
H1961		H8245		H5428	H5422	H2040

וּלְהַאֲבִיד	וּלְהָרֵעַ	כֵּן	אֶשְׁקֹד	עֲלֵיהֶם	לִבְנוֹת	וְלִנְטוֹעַ
اور-ہلاک-کرنے-کے-لیے	اور-برائی-کرنے-کے-لیے	ویسے	نگرانی-کروں-گا	ان-پر	بنانے-کے-لیے	اور-لگانے-کے-لیے
H0006			H8245		H1129	H5193

נְאֻם־	יְהוָה׃
فرماتا-ہے	یہوواہ
H5002	H3068

پہلے مَیں نے بڑے دھیان سے اُنہیں جڑ سے اُکھاڑ دیا، گرا دیا، ڈھا دیا، ہاں تباہ کر کے خاک میں ملا دیا۔ لیکن آئندہ مَیں اُتنے ہی دھیان سے اُنہیں تعمیر کروں
گا، اُنہیں پنیری کی طرح لگا دوں گا۔ یہ رب کا فرمان ہے۔

29

בַּיָּמִים	הָהֵם	לֹא־	יֹאמְרוּ	עוֹד	אָבוֹת	אָכְלוּ	בֹסֶר	וְשִׁנֵּי	בָנִים	תִּקְהֶינָה׃
دنوں-میں	ان	نہیں	کہیں-گے-وہ	پھر	باپوں-نے	کھایا	کچے-انگور	اور-دانت	بچوں-کے	کند-ہوئے
H3117	H1992	H3808	H0559	H5750	H0001	H0398	H1155	H8127		H6949

اُس وقت لوگ یہ کہنے سے باز آئیں گے کہ والدین نے کھٹے انگور کھائے، لیکن دانت اُن کے بچوں کے کھٹے ہو گئے ہیں.

30

כִּי	אִם־	אִישׁ	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	כָּל־	הָאָדָם	הָאֹכֵל	הַבֹּסֶר	תִּקְהֶינָה
بلکہ	اگر	آدمی	گناہ-اپنے-سے	مرے-گا	ہر	آدمی	کھانے-والا	کچے-انگور	کند-ہوں-گے
		H0376	H5771	H4191	H3605	H0120	H0398	H1155	H6949

שִׁנָּיו׃	ס
دانت-اس-کے	.
H8127	

کیونکہ اب سے کھٹے انگور کھانے والے کے اپنے ہی دانت کھٹے ہوں گے۔ اب سے اُسی کو سزائے موت دی جائے گی جو قصوروار ہے۔

31

הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְכָרַתִּי	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	בֵּית
دیکھو	دن	آنے-والے-ہیں	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-باندھوں-گا	ساتھ	گھرانے	اسرائیل-کے	اور-ساتھ	گھرانے
H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H3772	H0854		H3478	H0854	

יְהוּדָה	בְּרִית	חֲדָשָׁה׃
یہوداہ-کے	عہد	نیا
H3063	H1285	H2319

رب فرماتا ہے، ایسے دن آ رہے ہیں جب مَیں اسرائیل کے گھرانے اور یہوداہ کے گھرانے کے ساتھ ایک نیا عہد باندھوں گا.

32

לֹא	כַבְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרַתִּי	אֶת־	אֲבוֹתָם	בְּיוֹם	הֶחֱזִיקִי	בְיָדָם
نہیں	جیسا-عہد	جو	باندھا-میں-نے	ساتھ	باپ-دادا-ان-کے	دن-میں	پکڑے-میں-نے	ہاتھ-ان-کا
H3808	H1285		H3772	H0854	H0001	H3117	H2388	H3027

לְהוֹצִיאָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	הֵפֵרוּ	אֶת־	בְּרִיתִי	וְאָנֹכִי	בָּעַלְתִּי
نکالنے-کے-لیے-انہیں	سرزمین-سے	مصر-کی	جو	وہ	توڑا-انہوں-نے	کو	عہد-میرے	اور-میں	مالک-تھا
H3318	H0776	H4714		H1992		H0853	H1285	H0595	H1166

בָם	נְאֻם־	יְהוָה׃
ان-کا	فرماتا-ہے	یہوواہ
	H5002	H3068

اُنھوں کیونکہ لایا۔ نکال سے مصر اُنہیں کر پکڑ ہاتھ کا اُن مَیں جب تھا باندھا دن اُس ساتھ کے دادا باپ کے اُن نے مَیں جو گا ہو نہیں مانند کی عہد اُس یہ
ہے۔فرمان کا رب یہ تھا۔□ مالک کا اُن مَیں گو دیا، توڑ عہد وہ نے

33

כִּי	זֹאת	הַבְּרִית	אֲשֶׁר	אֶכְרֹת	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	הַיָּמִים	הָהֵם
کیونکہ	یہ	عہد	جو	باندھوں-گا-میں	ساتھ	گھرانے	اسرائیل-کے	بعد	دنوں	ان
	H2063	H1285		H3772	H0854		H3478		H3117	H1992

נְאֻם־	יְהוָה	נָתַתִּי	אֶת־	תּוֹרָתִי	בְּקִרְבָּם	וְעַל־	לִבָּם	אֶכְתֲּבֶנָּה	וְהָיִיתִי
فرماتا-ہے	یہوواہ	دوں-گا-میں	کو	شریعت-اپنی	اندر-ان-کے	اور-پر	دل-ان-کے	لکھوں-گا-اسے	اور-ہوں-گا-میں
H5002	H3068	H5414	H0853	H8451	H7130			H3789	H1961

לָהֶם	לֵאלֹהִים	וְהֵמָּה	יִהְיוּ־	לִי	לְעָם׃
ان-کا	خدا	اور-وہ	ہوں-گے	میرے-لیے	قوم
	H0430	H1992	H1961		

گا۔ کروں کندہ پر دلوں کے اُن کر ڈال اندر کے اُن شریعت اپنی مَیں تحت کے اُس گا باندھوں ساتھ کے گھرانے کے اسرائیل بعد کے دنوں اُن مَیں عہد نیا □جو
گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا اُن ہی مَیں تب

34

וְלֹא	יְלַמְּדוּ	עוֹד	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ	וְאִישׁ	אֶת־	אָחִיו	לֵאמֹר	דְּעוּ
اور-نہیں	سکھائیں-گے	پھر	آدمی	کو	پڑوسی-اپنے	اور-آدمی	کو	بھائی-اپنے	کہتے-ہوئے	پہچانو
H3808	H3925	H5750	H0376	H0853	H7453	H0376	H0853	H0251	H0559	H3045

אֶת־	יְהוָה	כִּי־	כוּלָּם	יֵדְעוּ	אוֹתִי	לְמִקְּטַנָּם	וְעַד־	גְּדוֹלָם	נְאֻם־	יְהוָה
کو	یہوواہ	کیونکہ	سب	جانیں-گے	مجھے	چھوٹے-سے-ان-کے	اور-تک	بڑے-ان-کے	فرماتا-ہے	یہوواہ
H0853	H3068		H3605	H3045	H0853		H5704		H5002	H3068

כִּי	אֶסְלַח	לַעֲוֺנָם	וּלְחַטָּאתָם	לֹא	אֶזְכָּר־	עוֹד׃	ס
کیونکہ	بخشوں-گا-میں	گناہ-ان-کے	اور-خطا-ان-کی	نہیں	یاد-کروں-گا	پھر	۔
	H5545	H5771		H3808	H2142	H5750	

سب تک بڑے کر لے سے چھوٹے کیونکہ لو۔□ جان کو □رب کہے، کر دے تعلیم کو بھائی یا پڑوسی اپنے کوئی کہ گی رہے نہیں ضرورت کی اِس سے وقت اُس
ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔□ کروں نہیں یاد کو گناہوں کے اُن آئندہ اور گا کروں معاف قصور کا اُن مَیں کیونکہ گے۔ جانیں مجھے

35

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	נֹתֵן	שֶׁמֶשׁ	לְאוֹר	יוֹמָם	חֻקֹּת	יָרֵחַ	וְכוֹכָבִים	לְאוֹר
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	دینے-والا	سورج	روشنی-کے-لیے	دن-کی	قوانین	چاند-کے	اور-ستاروں	روشنی-کے-لیے
H3541	H0559	H3068	H5414	H8121	H0216	H3119	H2708	H3394	H3556	H0216

לַיְלָה	רֹגַע	הַיָּם	וַיֶּהֱמוּ	גַלָּיו	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃
رات-کی	بلانے-والا	سمندر	اور-گرجتیں-ہیں	لہریں-اس-کی	یہوواہ	صبایوت	نام-اس-کا
H3915		H3220	H1993	H1530	H3068		H8034

دیتا اُچھال یوں کو سمندر ہی مَیں دے۔ روشنی سمیت ستاروں چاند وقت کے رات اور چمکے سورج وقت کے دن کہ ہے کیا مقرر نے ہی □مَیں ہے، فرماتا رب
ہے۔□نام میرا ہی الافواج رب ہیں۔ لگتی گرجنے موجیں کی اُس کہ ہوں

36 אִם־ יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־ יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל
اگر ٹلیں قوانین یہ سامنے-سے-میرے فرماتا-ہے یہوواہ تب-بھی نسل اسرائیل-کی
H4185 H2706 H0428 H6440 H5002 H3068 H1571 H2233 H3478

יִשְׁבְּתוּ מִהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
رک-جائے-گی ہونے-سے قوم سامنے-میرے تمام دن ۔
H1961 H6440 H3605 H3117

گی۔رہے قائم سامنے میرے قوم اسرائیل تک وقت اُس گے رہیں قائم سامنے میرے اصول قدرتی یہ تک □ جب ہے، فرماتا رب

37 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ יִמַּדּוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי־ אֶרֶץ
یوں فرماتا-ہے یہوواہ اگر ناپے-جائیں آسمان اوپر-سے اور-کھوجی-جائیں بنیادیں زمین-کی
H3541 H0559 H3068 H4058 H8064 H4605 H2713 H4146 H0776

לְמָטָּה גַּם־ אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ
نیچے-سے تب-بھی میں رد-کروں-گا تمام-کو نسل اسرائیل-کی پر تمام جو کیا-انہوں-نے
H4295 H1571 H0589 H3605 H2233 H3478 H3605

נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
فرماتا-ہے یہوواہ ۔
H5002 H3068

کی اسرائیل مَیں کہ نہیں ہی ممکن یہ طرح اِسی نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا کر تفتیش کی بنیادوں کی زمین وہ کیا یا ہے؟ سکتا کر پیمائش کی آسمان انسان کیا
ہے۔فرمان کا رب یہ کروں۔□ رد سے سبب کے گناہوں کے اُس کو قوم پوری

38 הִנֵּה יָמִים (בָּאִים) נְאֻם־ יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-بنایا-جائے-گا شہر یہوواہ-کے-لیے برج-سے حننیل-کے
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1129 H3068 H4026 H2606

שַׁעַר הַפִּנָּה׃
دروازے-تک کونے-کے
H8179 H6438

کے کونے کر لے سے بُرج کے ایل حنن فصیل کی اُس تب گا۔ جائے کیا تعمیر سے سرے نئے لئے کے رب کو یروشلم جب ہے والا آنے وقت □وہ ہے، فرماتا رب
گی۔جائے ہو تیار تک دروازے

39 וְיָצָא עוֹד [קוה] (קָו) הַמִּדָּה נֶגְדּוֹ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב
اور-نکلے-گا پھر ڈوری ڈوری ناپ-کی اس-کے-سامنے پر پہاڑی گریب-کی اور-گھومے-گی
H3318 H5750 H6961 H6957 H5048 H1389 H1619 H5437

גֹּעָתָה׃
جعات-کی-طرف
H1601

گی۔مُڑے طرف کی جوعہ پھر گی، پہنچے تک پہاڑی جریب سیدھی سرحد کی شہر سے وہاں

40 וְכָל־ הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַדֶּשֶׁן וְכָל־ [השרמות] (הַשְּׁדֵמוֹת) עַד־ נַחַל קִדְרוֹן
اور-تمام وادی لاشوں-کی اور-راکھ اور-تمام کھیتیاں کھیتیاں تک نالے قدرون-کے
H3605 H6010 H6297 H1880 H3605 H8309 H7709 H5704 H6939

עַד־ פִּנַּת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא־ יִנָּתֵשׁ וְלֹא־
تک کونے دروازے-کے گھوڑوں-کے مشرق-کی-طرف مقدس یہوواہ-کے-لیے نہیں اکھاڑی-جائے-گی اور-نہیں
H5704 H6438 H8179 H4217 H6944 H3068 H3808 H5428 H3808

יֵהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם׃ ס
ڈھائی-جائے-گی پھر ابد-تک ۔
H2040 H5750 H5769

پر ڈھلانوں کی اُس گی۔ ہو مُقدّس و مخصوص لئے کے رب پر طور پورے وہ ہے ہوئی ناپاک سے راکھ کی چربی ہوئی بھسم اور لاشوں وادی جو وقت اُس
دوبارہ کبھی نہ کو شہر آئندہ گا۔ ہو مُقدّس کچھ سب تک کونے کے دروازے کے گھوڑے میں مشرق بلکہ گے، ہوں شامل تک قدرون وادئ بھی کھیت تمام کے
گا۔□جائے کیا تباہ نہ گا، جائے اُکھاڑا سے جڑ